

<p><b>1 Definitions</b> Capitalised words in this document have the following meaning: (1) "Agreement" means the agreement for the supply and purchase of the Goods and/or Services under the Terms; (2) "Goods" means the goods described in the PO; (3) "Oriflame" means the entity named as the purchaser in the PO; (4) "PO" means Oriflame's purchase order with instructions to supply the Goods and/or perform the Services; (5) "Services" means the services described in the PO; (6) "Specifications" means the specifications provided or agreed to by Oriflame (if any) in relation to the Goods and/or Services including any information or documents set out in a tender for the Goods and/or Services; (7) "Supplier" the person or entity named as the supplier in the PO including its employees, agents and representatives; and (8) "Terms" the terms and conditions in this document and any terms and conditions contained in the PO.</p> <p><b>2 When do these terms apply</b> The Terms apply to the supply and purchase of the Goods and/or Services unless the PO references another agreement between the parties in which case the terms in the referenced agreement will apply. The PO is issued on the condition that the Supplier accepts the Terms. Oriflame will not accept and has no obligation to pay for the Goods and/or Services if the Supplier claims that different terms and conditions apply to the supply of the Goods and/or Services.</p> <p><b>3 Supply and purchase</b> 3.1 The Supplier agrees to supply and Oriflame agrees to purchase the Goods and/or Services on the Terms. 3.2 THE TERMS GOVERN THE SUPPLY OF THE GOODS AND/OR SERVICES TO THE EXCLUSION OF ANY TERMS AND CONDITIONS ENDORSED UPON, DELIVERED WITH OR CONTAINED IN THE SUPPLIER'S QUOTATION, ACKNOWLEDGEMENT OR ACCEPTANCE OF ORDER, INVOICE OR SIMILAR DOCUMENT AND BY DELIVERING THE GOODS OR PERFORMING THE SERVICES THE SUPPLIER WAIVES ANY RIGHT WHICH IT OTHERWISE MIGHT HAVE TO RELY ON SUCH TERMS OR CONDITIONS. 3.3 The Supplier must give the PO number and date on all delivery advices and notes, invoices, correspondence and packaging relating to the Agreement.</p> <p><b>4 Quality and Defects</b> 4.1 Goods must be of the best available design, quality, material and workmanship, without fault and conform in all respects with the PO and Specifications and will comply with all statutory requirements and regulations relating to the Goods. 4.2 Services must be performed to the highest standard and conform in all respects with the PO and Specifications and will comply with all statutory requirements and regulations relating to the performance of the Services. 4.3 Supplier must at all times in connection with this Agreement comply with all applicable laws and regulations.</p> <p><b>5 Delivery and acceptance</b> 5.1 The Goods must be: (1) packed and secured in accordance with industry standards and any instructions issued by Oriflame to protect the Goods during transport to ensure they reach their destination undamaged; (2) marked according to the Delivery Instructions; (3) be delivered at the Place of Delivery on the Delivery Date and according to the Delivery Terms; and (4) off-loaded and stacked by Supplier as directed by Oriflame. 5.2 The PO states the date and time for delivery of the Goods, or if no date is specified delivery must take place within 28 days of the PO. If no time is specified in the PO the Goods will only be accepted by Oriflame during normal business hours. 5.3 The date or dates for performance and completion of the Services is specified in the PO or, where no date is specified, as agreed in writing with Oriflame. 5.4 Time for delivery of the Goods and performance of the Services is of the essence. 5.5 Oriflame is not deemed to have accepted any Goods and/or Services until Oriflame has had a reasonable time to inspect them following delivery or performance or, if later, within a reasonable time after any defect in the Goods and/or Services has become apparent.</p> <p><b>6 Supplier Code of Conduct</b> 6.1 Supplier must at all times in connection with this Agreement comply with Oriflame's Supplier Code of Conduct which is available at: <a href="https://corporate.oriflame.com/en/About-Oriflame/Who-we-are/Code-of-Conduct-and-other-policies">https://corporate.oriflame.com/en/About-Oriflame/Who-we-are/Code-of-Conduct-and-other-policies</a> 6.2 Supplier and the Supplier Personnel must not, directly or indirectly: (1) pay, offer, promise to pay or authorise the payment of, any money or financial or other advantage in violation of Anti-Corruption Laws; or (2) take any action that would cause Oriflame or Oriflame's officers, directors, employees and/or affiliates to be in violation of Anti-Corruption Laws. Supplier agrees to keep full and accurate books and records of all payments made in respect of any transaction or business made in connection with this Agreement, and to make all such books and records available to Oriflame's authorised representatives as deemed necessary by Oriflame to verify Supplier's compliance with Anti-Corruption Laws and this Agreement. "Anti-Corruption Law" means any applicable foreign or domestic anti-bribery and anti-corruption laws and regulations, as amended from time to time, including the UK Bribery Act 2010, the US Foreign Corrupt Practices Act 1977 and any laws intended to implement the OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions. "Supplier Personnel" means the Supplier's officers, directors, employees, direct or indirect beneficial owners, shareholders or any other party acting on behalf of the Supplier.</p> <p><b>7 Risk and title</b> 7.1 The risk of loss or damage to the Goods remains with Supplier until the Goods are delivered to Oriflame in accordance with the Delivery Terms. 7.2 Title will pass to Oriflame upon delivery. 7.3 Price, invoices and payment 8.1 The price of the Goods and/or Services is as stated in the PO. Unless stated otherwise in the PO, prices are exclusive of value added tax but inclusive of all other charges, costs, duties or levies. 8.2 The Supplier must only invoice Oriflame upon, but separately from, dispatch of the Goods to Oriflame or completion of the Services. 8.3 Oriflame must pay the price of the Goods and/or Services within 60 days after the date of a proper and accurate invoice (unless a different payment terms is stated in the PO) or, if later, after acceptance of the Goods and/or Services by Oriflame in accordance with this Agreement.</p> <p><b>9 Oriflame's Property</b> 9.1 Oriflame Property remains the exclusive property of Oriflame and must only be used by the Supplier for the performance of this Agreement. Supplier accepts and agrees it has no proprietary or other interest or right of any nature in, or in relation to, the Oriflame Property. "Oriflame Property" means materials, equipment, tools, dies, moulds, copyright, drawings, designs, Oriflame group trademarks and all other intellectual property rights in drawings, specifications and data supplied by Oriflame to the Supplier.</p>	<p><b>1 Սահմանումներ</b> Այս փաստաթղթում մեծատառով գրված բառերը պետք է ունենան հետևյալ նշանակությունը՝ (1) «Պայմանագիր» նշանակում է Դրույթների համաձայն՝ Ապրանքների և/կամ ծառայությունների մատակարարման և գնման համաձայնությունը, (2) «Ապրանքներ» նշանակում է զևան պատվերում նկարագրված ապրանքները, (3) «Օրիֆլեյմ» նշանակում է այն ձեռնարկությունը, որը զևան պատվերում նշված է որպես գնորդ, (4) «զևան պատվեր» նշանակում է Օրիֆլեյմի կողմից տրված գնման պատվերը՝ Ապրանքներ մատակարարելու կամ ծառայություններ մատուցելու ցուցումների, (5) «Ծառայություններ» նշանակում է զևան Պատվերում նկարագրված ծառայությունները, (6) «Քննարկումներ» նշանակում է Ապրանքների և/կամ ծառայությունների հետ կապված՝ Օրիֆլեյմի կողմից տրամադրված կամ նրա հետ համաձայնեցված քննարկումները (եթե կան), ներառյալ՝ Ապրանքների կամ ծառայությունների տեղեկություններ կապված ցանկացած տեղեկություն կամ փաստաթուղթ, (7) «Մատակարար»-ը այն անձը կամ ձեռնարկությունն է, որը զևան պատվերում նշվում է որպես մատակարար, ներառյալ նրա աշխատակիցները, գործակալներն ու ներկայացուցիչները, և (8) «Պայմաններ»՝ այս փաստաթղթի դրույթներն ու պայմանները և զևան պատվերում նշված դրույթներն ու պայմանները:</p> <p><b>2 Երբ են այս պայմանները կիրառվում</b> Այս Պայմանները կիրառվում են Ապրանքների և/կամ Ծառայությունների մատակարարման ու գնման դեպքում, եթե զևան պատվերը հղում չի կատարում կողմերի միջև այլ պայմանագրի, որի դեպքում հղված պայմանագրի պայմաններն են կիրառվում: զևան պատվերը տրվում է այն պայմանով, որ Մատակարարը ընդունում է Պայմանները: Օրիֆլեյմը չի ընդունի Ապրանքները և/կամ Ծառայությունները և դրանց համար վճարելու պարտավորություն չի կրում, եթե Մատակարարը պահանջում է, որ այլ դրույթներ և պայմաններ կիրառվեն Ապրանքների և/կամ Ծառայությունների համար:</p> <p><b>3 Մատակարարում և գնում</b> 3.1 Մատակարարը համաձայնվում է մատակարարել, իսկ Օրիֆլեյմը համաձայնվում է գնել Ապրանքները և/կամ Ծառայությունները ըստ Պայմանների: 3.2 ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ ԿԱՐԳԱՎՈՐՈՒՄ ԵՄ ԿԱՐԳԱՎԵՐՈՒՄ ԵՎ ԿԱՐԳԱՎՈՐՈՒՄ ԾՆՈՒՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՄԱՏԱԿԱՐԱՐՈՒՄԸ: ԲԱՑԱՌԵԼՈՎ ՄԱՏԱԿԱՐԱՐԻ ԳՆԱՆՆԱՄԱՆ, ՀԱՍՏԱՏՄԱՆ ԿԱՄ ՊԱՏՎԵՐԻ ԸՆԴՈՒՆՄԱՆ, ՀԱՅԻՎ-ԱՊՐԱՆՔԱԳՐԻ ԿԱՄ ՆԱՄԱՏՏԻՊ ՓԱՏՆԱԹՂԹԻ ՄԵՑ ՀԱՍՏԱՏՎԱԾ, ՀԱՆՁՆՎԱԾ ԿԱՄ ՊՈՐՈՒՆԱԿՎՈՐ ՑԱՆԿԱՑԱԾ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ, և ՀԱՆՁՆԵԼՈՎ ԱՊՐԱՆՔՆԵՐԸ ԿԱՄ ՄԱՏՈՒԹԵԼՈՎ ԾՆՈՒՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ ՄԱՏԱԿԱՐԱՐՈՒ ՀՐԱՄԱՐՈՒՄ ԵՄ ԶՆԱԿԱՑԱԾ ԻՐԱՎՈՒՄՆԵՐԻ, ԻՆՉԻ ՀԱԿԱՌԱՎ ՊԱՐԳԱՅՈՒՄ ԿԱՐՈՐ ԵՄ ՄՏԻՊՎԱԾ ԼԻՆԵԼ ԱՊՐԱՎՆԵԼ ՆՄԱՆ ԴՐՈՒԹՅՈՒՆԻ ԿԱՄ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԻ:</p> <p>3.3 Մատակարարը պետք է նշի զևան պատվերի համարը և ամսաթիվը բոլոր հանձնման ծանուցագրերի և ծանուցումների, հաշիվ-ապրանքագրերի, հաղորդակցությունների և փաթեթավորման վրա, որոնք կապված են Պայմանագրի հետ:</p> <p><b>4 Որակ և թերություններ</b> 4.1 Ապրանքները պետք է լինեն առկա լավագույն ձևավորման, որակի, նյութի և մշակման, առանց թերության և բոլոր առումներով համապատասխանեն զևան պատվերին և Քննարկումների և համապատասխանեն Ապրանքների հետ կապված բոլոր իրավական պահանջներին ու կարգավորումներին: 4.2 Ծառայությունները պետք է մատուցվեն բարձր չափանիշներով և բոլոր առումներով համապատասխանեն զևան պատվերին և Քննարկումներին և ենթարկվեն Ծառայությունների հետ կապված բոլոր իրավական պահանջներին ու կարգավորումներին: 4.3 Մատակարարը պետք է սույն Պայմանագրի հետ կապված հարցերում գործի համապատասխան օրենքների և կարգավորումների դաշտում:</p> <p><b>5 Հանձնում և ընդունում</b> 5.1 Ապրանքները պետք է՝ (1) փաթեթավորված և ամրակցված լինեն՝ ստուգելու համար համապատասխան զևան պատվերին և Օրիֆլեյմի ցուցումների համապատասխան, որպեսզի տեղափոխման ընթացքում Ապրանքները պաշտպանված լինեն՝ իրենց վնասվածքից և ամրակցված լինեն՝ ամրակցված լինեն՝ ամրակցված լինեն՝ ամրակցված լինեն՝ ամրակցված լինեն: Հանձնման ցուցումներին համապատասխան, (3) Հանձնվելն Հանձնման վայրում և Հանձնման ամսաթիվին և Հանձնման պայմաններին համապատասխան, և (4) Մատակարարի կողմից բեռնաթափված և դասավորված են Օրիֆլեյմի ցուցումներին համապատասխան: 5.2 զևան պատվերի վրա նշվում է Ապրանքների հանձնման ամսաթիվն ու ժամը, կամ, եթե անսթիվ նշված չէ, հանձնումը պետք է կատարվի զևան պատվերից հետո 28 օրվա ընթացքում: Եթե զևան պատվերում հատուկ ժամկետ նշված չէ, Օրիֆլեյմը Ապրանքները կընդունի միայն սովորական աշխատանքային ժամերի ընթացքում: 5.3 Ծառայությունների իրականացման և ավարտման ամսաթիվը կամ ամսաթվերը նշվում են զևան պատվերում, կամ եթե ամսաթիվ նշված չէ, ապա Օրիֆլեյմի հետ գրավոր կերպով համաձայնեցվում է: 5.4 Ապրանքների հանձնման և Ծառայությունների կատարման ժամկետը կարևոր նշանակություն ունի: 5.5 Օրիֆլեյմի չի պահանջվում ընդունել որևէ Ապրանք և/կամ Ծառայություն, քանի որ Օրիֆլեյմը դրանք ստանալուց կամ կատարելուց հետո ստուգելու համար ողջամիտ ժամանակ չի ունեցել, կամ եթե հետագայում ողջամիտ ժամկետում Ապրանքի և/կամ Ծառայության որևէ թերություն չի հայտ գա:</p> <p><b>6 Մատակարարի վարկեցողության կանոնակարգ</b> 6.1 Մատակարարը պետք է սույն Պայմանագրի հետ կապված հարցերում մշտապես պահպանի Օրիֆլեյմի՝ Մատակարարի վարկեցողության կանոնակարգը, որը հասանելի է <a href="https://corporate.oriflame.com/en/About-Oriflame/Who-we-are/Code-of-Conduct-and-other-policies">https://corporate.oriflame.com/en/About-Oriflame/Who-we-are/Code-of-Conduct-and-other-policies</a> հղումով: 6.2 Մատակարարը և Մատակարարի աշխատակազմը չպետք է ուղղակիորեն կամ անուղղակի կերպով՝ (1) գումար կամ ֆինանսական կամ այլ շահ վճարի, առաջարկի, խտանան վճարել կամ վճարում լիազորի, որը կխախտի Հակակոռուպցիոն օրենքները կամ (2) որևէ գործողություն իրականացնի, որը կբերի Օրիֆլեյմի կամ Օրիֆլեյմի ծառայողների, տնօրենների, աշխատակիցների և (կամ) մասնաճյուղերի կողմից Հակակոռուպցիոն օրենքների խախտմանը: Մատակարարը համաձայն է պահել լիազորված և ճշգրիտ գրանցամատյաններ և գրանցումներ բոլոր վճարումների համար, որոնք կատարվել են սույն Պայմանագրի բնույթի գործարարների և փոխանցումների հիման վրա, և բոլոր այդպիսի գրանցամատյաններն ու գրանցումները հասանելի դարձնել Օրիֆլեյմի կողմից լիազորված ներկայացուցիչների համար՝ ըստ անհրաժեշտության</p>
---	--

9.2 Any copyrights, design rights or other intellectual property rights created by the Supplier in performing this Agreement (either by itself or jointly with Oriflame) belong to Oriflame absolutely and must only be used for the purpose of performing this Agreement. To the extent the intellectual property rights mentioned above do not automatically vest in Oriflame, the Supplier hereby assigns to Oriflame the entirety of those rights which vest in the Supplier under law. At Oriflame's request the Supplier must sign all documents required to establish Oriflame's title to such intellectual property rights.

9.3 The Supplier, its subcontractors (if permitted) and/or any third party suppliers must not, without the prior written consent of Oriflame, sell or otherwise dispose of the property and/or deliverables created under this Agreement to any person other than Oriflame.

10 Intellectual Property

10.1 Any supply of under this Agreement protected by any patent, trademark, design right, copyright or any other intellectual property right owned by or licenced to Supplier is deemed to include a royalty free license for worldwide use from Supplier to Oriflame (and Oriflame's affiliated companies) to incorporate such intellectual property rights in the supply purchased by Oriflame under this Agreement.

10.2 Supplier releases and indemnifies Oriflame against all liability, claims, loss, damages, injury, costs and expenses of any nature suffered or incurred by, or made or brought against, Oriflame in respect of any infringement or alleged infringement of intellectual property rights caused or contributed to by (to the extent of the contribution) Supplier's supply to Oriflame under this Agreement.

11 Termination of this Agreement

11.1 This clause is subject to Oriflame's cancellation rights under this Agreement. Oriflame may immediately terminate this Agreement without cause at any time by giving written notice to the Supplier. If Oriflame terminates this Agreement without cause under this clause Oriflame must pay to the Supplier fair and reasonable compensation for the work-in-progress at the time of the termination but that compensation will not include loss of profits or anticipated profits, loss of contract, loss of opportunity, loss of reputation or loss of goodwill, any wasted overheads or any consequential or indirect loss whatsoever.

11.2 This Agreement may be terminated with immediate effect, in whole or in part, by either party as follows: (1) in the event of a material breach of this Agreement by the other party, if the material breach is not remedied to the non-breaching party's reasonable satisfaction within the non-breaching party giving a notice of such breach not less than 30 days; (2) if a party becomes insolvent or any resolution or proceedings for liquidation (voluntary or involuntary) are instituted by or against a party or in the event of the appointment with or without consent of an administrator, assignee or agent for the benefit of a creditor or creditors or of a receiver for a party; (3) if a party commits any repetitive breach of the same type for which notice has already been given; or (4) if either party cannot, due to a Force Majeure Event, fulfil their obligations under this Agreement for a period exceeding 14 days. "Force Majeure Event" means National labour conflicts, civil commotion, riots, acts of a public enemy, acts or restraints of any government or sovereign nation, fire, export and import prohibitions, currency restrictions or other obstructions beyond its control, which could not reasonably have been avoided, foreseen or limited including by having a commercially reasonable disaster recovery procedure.

11.3 Without prejudice to the above, Oriflame may terminate this Agreement with immediate effect and without compensation to the Supplier if: (1) ownership or control of Supplier changes to a third party; (2) in Oriflame's reasonable opinion, it becomes illegal for Oriflame to purchase from, or make payments to, Supplier under this Agreement; (3) substantially all of the assets of Supplier are sold, transferred or disposed of to a third party; or (4) Supplier is in breach of Oriflame's Supplier Code of Conduct or Anti-Corruption Laws.

11.4 Termination of this Agreement for any reason is without prejudice to the rights of either party which accrued prior to termination. The terms of this Agreement which expressly or impliedly have effect after termination will continue to be enforceable after termination.

12 General

12.1 Supplier may not assign or transfer this Agreement, or any part of it, without the prior written consent of Oriflame.

12.2 Oriflame may assign or transfer this Agreement, or any part of it, to any Oriflame group company.

12.3 Each party must keep all confidential information disclosed to them by the other party confidential.

12.4 This Agreement does not create an exclusive arrangement and each party may enter into agreements with third parties in relation to the subject matter of this Agreement.

12.5 Nothing in this Agreement and no action taken by the parties in connection with the Agreement will constitute or create a partnership, association or other entity or be deemed as an employment relationship between the parties.

12.6 Supplier must not use the existence of this Agreement or the name of Oriflame in any advertising or promotion without Oriflame's prior written consent.

12.7 Variations to this Agreement (including changes to the price, delivery times, specifications and/or scope) must be agreed in writing and signed by a duly authorised representative of Oriflame.

12.8 Any notice required or permitted to be given by either party to the other under this Agreement must be in writing addressed to that other party at its principal place of business or such other address as set out in the Contract Data.

12.9 Oriflame and Supplier will each at all times in connection with this Agreement comply with all applicable privacy and data protection laws and regulations including entering into separate agreements required by law.

12.10 This Agreement constitutes the entire agreement of the parties relating to the subject matter addressed in this Agreement. This Agreement supersedes all prior communications, contracts, or agreements between the parties with respect to the subject matter addressed in this Agreement, whether oral or written.

12.11 The formation, existence, construction, performance, validity, disputes and all other aspects of the Agreement is governed by the laws of the country where Oriflame is registered and the parties submit to the non-exclusive jurisdiction of the courts of the region, state, territory or canton (as the case may be) in which Oriflame is registered.

Օրիֆլեյմի կողմից Մատակարարի՝ Հանրակրուուպցիոն օրենքներին և սույն Պայմանագրին համապատասխանելիությունը ստուգելու նպատակով: «Հանրակրուուպցիոն օրենքներ» նշանակում է ցանկացած կիրառելի արտերկրյա կամ ներքին հակակաշառակություն և հանրակրուուպցիոն օրենքներ և կարգավորումներ, ինչպես որ փոփոխվում են ժամանակ առ ժամանակ, ներառյալ՝ ՄԻՋ Կաշառակություն մասին 2010թ-ի օրենքը, ԱԼՄ Կրտսերկրյա կրուուպցիոն արևմտկականների մասին 1977 թ-ի օրենքը և այլ օրենքներ, որոնք միտված են ՏՀԶԿ՝ միջազգային առևտրային գործարքներում արտասահմանյան պաշտոնատար անձանց կաշառելու դեմ պայքարի կոմիտեի կողմից կատարվող: «Մատակարարի անձնակազմ» նշանակում է Մատակարարի կառավարիչները, տնօրենները, աշխատակիցները, ուղղակի կամ անուղղակի շահառու սեփականատերերը, բաժնետերերը և Մատակարարի անուղից գործող ցանկացած այլ կողմ: 7 Ռիսկեր և սեփականություն

7.1 Այլարևների կրտսի կամ վստահան ռիսկերը մնում են Մատակարարի պատասխանատվության ներքո, քանի որ դրանք չեն հանձնվել Օրիֆլեյմին՝ Հանձնման ժամկետին համապատասխան:

7.2 Սեփականության պատասխանատվությունը փոխանցվում է Օրիֆլեյմին հանձնման պահից սկսած:

8 Փին, ստացականներ և վճարում

8.1 Այլարևների և(կամ) Ծառայությունների գինը այն է, ինչ նշված է Քննարկ պատվերում: Եթե Քննարկ պատվերում այլ կերպ նշված չէ, ապա գները չեն ներառում ավելացված արժեքի հարկը, բայց ներառում են մնացած բոլոր վճարումները, ծախսերը, տուրքերն ու գանձումները:

8.2 Մատակարարը պետք է Օրիֆլեյմին հաշիվ-ապրանքագիր ներկայացնի միայն Այլարևներին Օրիֆլեյմին առաքելուց կամ Ծառայություններն ավարտելուց հետո, բայց առանձին:

8.3 Օրիֆլեյմը պետք է վճարի Այլարևների և(կամ) Ծառայությունների արժեքը համապատասխան և ճշգրիտ հաշիվ-ապրանքագիրը ստանալուց հետո 60 օրվա ընթացքում (եթե վճարման այլ պայմաններ չեն նախատեսված Քննարկ պատվերում), կամ եթե ավելի ուշ, ապա սույն Պայմանագրի համաձայն Օրիֆլեյմի կողմից Այլարևների և(կամ) Ծառայությունների ընդունումից հետո:

9 Օրիֆլեյմի սեփականությունը

9.1 Օրիֆլեյմի սեփականությունը մնում է բացառապես Օրիֆլեյմի սեփականություն և Մատակարարի կողմից պետք է օգտագործվի միայն սույն Պայմանագրի կատարման նպատակով: Մատակարարը համաձայնվում է ընդունում է, որ Օրիֆլեյմի սեփականության հանդեպ չունի որևէ գույքային կամ այլ շահ կամ որևէ բնույթի իրավունք: «Օրիֆլեյմի սեփականություն» նշանակում է՝ Նյութեր, սարքավորումներ, գործիքներ, ներկեր, կադապարներ, հեղինակային իրավունք, գծագրեր, ձևավորումներ, Օրիֆլեյմ խմբի արարանքակազմը, բնութագրիչներ և տվյալներ, որոնք տրվել են Մատակարարին Օրիֆլեյմի կողմից:

9.2 Ցանկացած հեղինակային իրավունք, ձևավորման իրավունք կամ այլ մտավոր սեփականության իրավունքները, որոնք ձեռք են բերվել Մատակարարի կողմից սույն Պայմանագրի կատարման համար (կամ հենց իր կողմից կամ Օրիֆլեյմի հետ համատեղ) պատկանում են բացառապես Օրիֆլեյմին և պետք է օգտագործվեն միայն սույն Պայմանագրի կատարման նպատակով: Եթե վերոնշյալ մտավոր սեփականության իրավունքներ իրավունքներ իրենաբարձրաբար չեն անցնում Օրիֆլեյմին, Մատակարարը սրանով Օրիֆլեյմին է հանձնում այդ իրավունքների ամբողջականությունը, որոնք, ըստ օրենքի, իրենաբարձրաբար անցնում են Մատակարարին: Օրիֆլեյմի պահանջով Մատակարարը պետք է ստորագրի բոլոր փաստաթղթերը, որոնք անհրաժեշտ են Օրիֆլեյմի՝ այդ մտավոր սեփականության իրավունքը հաստատելու համար:

9.3 Մատակարարը, իր ենթակապալառուները (եթե արտոնված է) և (կամ) ցանկացած երրորդ կողմ հանդիսացող մատակարարները, առանց Օրիֆլեյմի կողմից նախապես տրված գրավոր համաձայնության, չպետք է վաճառեն կամ այլ կերպ հանձնեն սույն Պայմանագրի ներքո գտնվող սեփականությունը և/կամ առաքանիները Օրիֆլեյմից բացի որևէ այլ անձի:

10 Մտավոր սեփականություն

10.1 Սույն Պայմանագրով ցանկացած մատակարարում, որ պաշտպանված է ցանկացած պատենտով, ապրանքանիշի, ձևավորման իրավունքով, հեղինակային իրավունքով կամ այլ մտավոր սեփականության իրավունքով, որ պատկանում է կամ արտոնագրված է Մատակարարին, ենթադրվում է, որ պարունակում է անհատույց արտոնագիր Մատակարարի կողմից Օրիֆլեյմին (և Օրիֆլեյմի դուստր ձեռնարկություններին), որը աշխարհում օգտագործելու համար, այդ մտավոր սեփականության իրավունքները սույն Պայմանագրով Օրիֆլեյմի կողմից գված մատակարարման մեջ ներառելու համար:

10.2 Մատակարարը ազատում է Օրիֆլեյմին որևէ բնույթի ցանկացած պատասխանատվությունից, բողոքներից, կորուստից, վստահության, վստածանքներից, գներից ու ծախսերից՝ Օրիֆլեյմի կողմից կրած և կրված, կամ նրա դեմ արված կամ բերված, մտավոր սեփականության իրավունքի խախտման կամ ենթադրյալ խախտման մասով, որոնք առաջացել կամ խթանվել են (ներդրման չափով) ըստ սույն Պայմանագրի՝ Մատակարարի կողմից Օրիֆլեյմին տրվող մատակարարման կողմից:

11 Պայմանագրի դադարեցումը

11.1 Այս կետերը ենթակա է սույն Պայմանագրի ներքո՝ Օրիֆլեյմի չեղարկման իրավունքներին: Օրիֆլեյմը կարող է անմիջապես դադարեցնել սույն Պայմանագիրը առանց պատճառի ցանկացած ժամանակ՝ Մատակարարին գրավոր ծանուցելու ներկայացնելու միջոցով: Եթե Օրիֆլեյմը դադարեցնի այս պայմանագիրն առանց պատճառի ըստ այս կետի, ապա Օրիֆլեյմը Մատակարարին պետք է արդար և խելամիտ փոխհատուցում վճարի դադարեցման պահին ընթացքում ընկերի աշխատանքի համար, բայց այդ փոխհատուցումը որևէ կերպ չի ներառի շահույթի կամ գնահատված շահույթի կորուստը, պայմանագրի կորուստը, հնարավորության կորուստը, հեղինակության կորուստը կամ դիրքի կորուստը, վերադիր ծախսերը կամ հետևանքային կամ անուղղակի կորուստները:

11.2 Սույն Պայմանագիրը կարող է ամբողջությամբ կամ մասամբ դադարեցվել անմիջապես ուժի մեջ մտնելու պայմանով ցանկացած կողմի կողմից ըստ հետևյալի՝ (1) մյուս կողմի կողմից սույն Պայմանագրի էական խախտման դեպքում, եթե էական խախտումը չի վերականգնվել չխախտող կողմի համար ողջամիտ պատշաճ կերպով, այդպիսի խախտման մասին չխախտող կողմի կողմից ծանուցում տալուց հետո ոչ պակաս քան 30 օրվա ընթացքում: (2) Եթե կողմը դառնում է սնանկ, կամ նրա կողմից կամ նրա դեմ լուծարման (կամավոր կամ ոչ կամավոր) գործընթաց է նախաձեռնվում, կամ համաձայնության կամ առանց դրա

	<p>վարչարարի, լիազորված անձի կամ գործակալի նշանակման դեպքում՝ ի շահ պարտատիրոջ կամ պարտատերերի կամ ստացող կողմի, (3) եթե կողմը որևէ կրկնվող խախտում է կատարում և/ու կամ քանի համար, ինչի համար արդեն իսկ ծանուցում է տրվել, կամ (4) եթե Ֆորս մատչելի իրավիճակի պատճառով կողմերից մեկը չի կարող իրականացնել սույն Պայմանագրով նախատեսված իր պարտավորությունները՝ 14 օրից ավել տևող ժամանակահատվածում: «Ֆորս մատչելի իրավիճակ» նշանակում է՝ հանազգային աշխատանքային կոնֆլիկտներ, քաղաքացիական բախումներ, անկարգություններ, պետական թշնամու գործողություններ, կառավարության կամ ինքնիշխան ազգության գործողություններ կամ սահմանափակումներ, հրդեհ, ներմուծման կամ արտահանման արգելքներ, տարադրամի սահմանափակումներ կամ այլ խոչընդոտներ, որոնք իր հսկողությունից վեր են, որոնցից հնարավոր չէր խելամիտ կերպով խուսափել, դրանք կանխատեսել կամ սահմանափակել՝ ներառյալ առևտրային առումով ողջամիտ կերպով աղետներից վերականգնման ընթացակարգը:</p> <p>11.3 Առանց վերը նշվածին վնասելու, Օրիֆլեյմը կարող է դադարեցնել սույն Պայմանագիրը՝ անմիջապես ազդեցությամբ և առանց Մատակարարին փոխհատուցման եթե՝ (1) Մատակարարի սեփականությունը կամ վերահսկողությունը փոխանցվում է երրորդ կողմի, (2) Օրիֆլեյմի ողջամիտ կարծիքով Օրիֆլեյմի համար անօրինական է դառնում սույն Պայմանագրով Մատակարարից գնում կատարելը կամ նրան վճարելը, (3) Մատակարարի ակտիվների էական մեծամասնությունը վաճառվել է, փոխանցվել է կամ տրվել է տնօրինման երրորդ կողմի, կամ (4) Մատակարարը խախտել է Օրիֆլեյմի՝ Մատակարարի վարվեցողության կանոնները կամ Հակակոռուպցիոն օրենքները:</p> <p>11.4 Ցանկացած պատճառով սույն Պայմանագրի դադարեցումը չի խախտում կողմերից որևէ մեկի իրավունքները, որոնք ծագել են մինչև դադարեցումը: Սույն Պայմանագրի պայմանները, որոնք բացահայտ կամ ոչ բացահայտ կերպով ազդեցություն ունեն դադարեցումից հետո, կշարունակվեն ուժի մեջ մնալ դադարեցումից հետո:</p> <p>12 Ընդհանուր</p> <p>12.1 Մատակարարը չի կարող հանձնարարել կամ փոխանցել սույն Պայմանագիրը կամ դրա որևէ մաս՝ առանց Օրիֆլեյմի կողմից նախապես տրված գրավոր համաձայնության:</p> <p>12.2 Օրիֆլեյմը կարող է հանձնարարել կամ փոխանցել սույն Պայմանագիրը կամ դրա ցանկացած մաս Օրիֆլեյմի խմբի ցանկացած ընկերության:</p> <p>12.3 Յուրաքանչյուր կողմ պետք է գաղտնի պահի մյուս կողմի կողմից իրեն բացահայտված գաղտնի տեղեկատվությունը:</p> <p>12.4 Սույն Պայմանագիրը չի ստեղծում բացառիկ համաձայնություն և յուրաքանչյուր կողմ կարող է սույն Պայմանագրի առարկայի հետ կապված երրորդ կողմի հետ պայմանագրային հարաբերությունների մեջ մտնել:</p> <p>12.5 Ոչ մի բան սույն Պայմանագրում և ոչ մի գործողություն, որ կատարվել է կողմերի կողմից Պայմանագրի հետ կապված չի կազմի կամ ստեղծի գործընկերություն, ասոցիացիա կամ այլ կազմակերպություն կամ համարվի որպես կողմերի միջև աշխատանքային հարաբերություններ:</p> <p>12.6 Մատակարարը չպետք է օգտագործի սույն Պայմանագրի առկայությունը կամ Օրիֆլեյմի անունը որևէ հայտարարության կամ գովազդի մեջ՝ առանց Օրիֆլեյմի կողմից տրված նախնական գրավոր համաձայնության:</p> <p>12.7 Սույն Պայմանագրում փոփոխությունները (ներառյալ գնի, հանձնման ժամանակահատվածի, բնութագրիչների և/կամ ծավալի փոփոխությունները) պետք է գրավոր կերպով համաձայնեցվեն և ստորագրվեն Օրիֆլեյմի լիազոր ներկայացուցչի կողմից:</p> <p>12.8 Ցանկացած ծանուցում, որը պահանջվում կամ թույլատրվում է տալ կողմերից մեկի կողմից մյուս կողմին՝ ըստ սույն Պայմանագրի, պետք է լինի գրավոր կերպով հասցեագրված այդ մյուս կողմին՝ իր գործունեության հիմնական հասցեով կամ այլ նման հասցեով, որը նշված է Պայմանագրի տվյալներում:</p> <p>12.9 Օրիֆլեյմը և մատակարարը յուրաքանչյուրը նշտապես սույն Պայմանագրի հետ կապված հարցերում համապատասխանելու են բոլոր կիրառելի գաղտնիության և տվյալների պաշտպանության օրենքներին և կարգավորումներին՝ ներառյալ առանձին պայմանագրերի մեջ մտնելը՝ ըստ օրենքի պահանջի:</p> <p>12.10 Սույն Պայմանագիրը ներկայացնում է կողմերի ամբողջական պայմանագիրը՝ կապված սույն Պայմանագրում ընդգրկված առարկայի հետ: Սույն Պայմանագիրը փոխարինում է սույն Պայմանագրում նշված առարկայի վերաբերյալ կողմերի միջև եղած նախկին բանավոր և գրավոր բոլոր հաղորդակցությունները, պայմանագրերը կամ համաձայնագրերը:</p> <p>12.11 Պայմանագրի ձևակերպումը, գոյությունը, կառուցվածքը, կատարումը, վավերականությունը, վեճերը և բոլոր այլ ասպեկտները կառավարվում են այն երկրի օրենքներով, որտեղ գրանցված է Օրիֆլեյմը, և կողմերը դիմում են այն շրջանի, նահանգի, տարածքի կամ կանտոնի (կախված պայմաններից) ոչ բացառիկ իրավասության դատարանին, որտեղ գրանցված է Օրիֆլեյմը:</p>
--	---